

## Perhetietolomake / د کورنۍ د معلوماتو فورمه



د دې فورم له لارې ستاسو د کورنۍ د غړو په اړه معلومات خپري. ډک شوی فورم د کډوالۍ (Maahanmuuttovirasto) د کډوالۍ اداره وړاندې کوي. تاسو ته به د غوښتنې د سپارلو لپاره د ځانگړي ناستې جلا بلنه (application) ادارې ته وسپارئ کله چې تاسو خپله غوښتنه درکړل شي

دا فورم د لومړۍ غوښتنې پر مهال ډکېږي، کله چې د کډوالۍ اداره ستاسو د هويت په اړه معلومات خپري. ټول بالغان (۱۸ کلن يا زيات عمر لرونکي) (representative) خپل جلا فورم ډکوي. د هغو ماشومانو معلومات چې له تاسو سره غوښتنه کوي د بالغ کس په فورم کې ليکل کېږي. استازي د هغه نابالغ ماشوم لپاره فورم ډکوي چې يې سرپرسته وي

ځوابونه په لاتيني تورو وليکئ او فورم په روښانه ليکنه ډک کړئ. پام وکړئ چې همدا فورم د لويانو او يې سرپرسته ماشومانو لپاره دی. هغه برخې خالي پرېږدئ چې ستاسو سره تړاو نه لري يا يې نه شئ ډکولای

، څخه مرسته وغواړئ. همدارنگه که تاسو حق لرئ (reception centre) که تاسو د فورم په ډکولو کې مرستې ته اړتيا لرئ، د استوگنې له مرکز کولی شئ د وړيا حقوقي مشورې څخه هم گټه واخلي

د دې فورم ډکول اختياري (اختياري/رضاکارانه) دی. کله چې تاسو دا فورم ډکوي او د غوښتنې د سپارلو پر مهال يې له ځان سره د کډوالۍ ادارې ته وړئ، نو ستاسو د غوښتنې د پروسس بهير چټکوي

**Maahanmuuttovirasto selvittää tällä lomakkeella perheenjäseniäsi koskevat tiedot. Palauta täytetty lomake Maahanmuuttovirastoon, kun tulet jättämään hakemustasi. Saat hakemuksen jättämisestä koskevaan tilaisuuteen erillisen kutsun.**

Lomake täytetään ensimmäisen hakemuksen yhteydessä, kun Maahanmuuttovirasto selvittää henkilöllisyyttäsi koskevat tiedot. Kaikki täysi-ikäiset asiakkaat täyttävät oman lomakkeen. Mukana hakevien lasten tiedot kirjataan aikuisen lomakkeelle. Edustaja täyttää lomakkeen ilman huoltajaa olevan alaikäisen osalta.

**Kirjoita vastauksesi latinalaisilla aakkosilla ja täytä lomake selkeällä käsialalla.** Huomaa, että sama lomake on suunnattu aikuisille ja ilman huoltajaa oleville lapsille. Jätä tyhjäksi ne kohdat lomakkeessa, jotka eivät koske sinua ja joita et osaa täyttää.

Jos tarvitset apua lomakkeen täyttämiseen, pyydä apua vastaanottokeskuksesta. Voit kysyä neuvoa myös maksuttomasta oikeudellisesta neuvonnasta, jos sinulla on oikeus sen saamiseen.

Lomakkeen täyttäminen on vapaaehtoista. Kun täytät tämän lomakkeen ja otat sen mukaan Maahanmuuttovirastoon jättäessäsi hakemusta, nopeutat hakemuksesi käsittelyä.

### 1. Asiakastiedot / د مراجع معلومات

<p>د غوښتونکي شمېره Asiakasnumero</p>	<p>د غوښتونکي شمېره / Asiakasnumero</p> <p>ستاسو د پېرودونکي شمېره ستاسو د استوگنې مرکز د مراجع پېرودونک په کارت کې د تر څنګ چاپ شوې ده 'asiakasnumero'. Löydät asiakasnumeron vastaanottokeskuksen asiakaskortista kohdasta 'asiakasnumero'.</p>
<p>شخصي معلومات / Henkilötiedot</p>	<p>تخلص / Sukunimi</p> <p>که تاسې تخلص (د کورنۍ نوم) نه لرئ، د خپل پلار او نيکه نومونه وليکئ ① Jos sinulla ei ole sukunimeä, merkitse isän ja isoisan nimet.</p>



لومړی نوم (s) / Etunimi/etunimet

د فنلنډ د کډوالی ادار - MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET

## 2. Perheenjäsenten tiedot / د کورنۍ د غړو په اړه معلومات

د خپلې کورنۍ په اړه لاندې معلومات ډک کړئ: د خپلې مېرمنې/خاوند، اولادونو، مور او پلار، او وروڼو او خویندو شخصي معلومات ولیکئ

شخصي معلومات تر ممکنه حده په سمه او دقیقه توګه ولیکئ. که د کورنۍ د کوم غړي د زیږېدو کره نېټه نه پوهېږئ، یوازې د زیږېدو کال ولیکئ. که د کورنۍ د غړي عمر هېڅ نه پوهېږئ، د «زه نه پوهېږم» په صندوق کې نېټه وکړئ

که د کورنۍ د غړو د معلوماتو د لیکلو لپاره نور ځای ته اړتیا لرئ، د فورمي شا اړخ وکاروئ. معلومات په لاتیني تورو انګلیسي الفب ولیکئ

که تاسې بالغ لوی یاست، د خپلې مېرمنې/خاوند او اولادونو معلومات ډک کړئ. که تاسې یو بی سرپرسته ماشوم یاست، مهرباني وکړئ د خپل مور او پلار او وروڼو او خویندو معلومات هم ډک کړئ

### ⓘ Merkitse seuraavaksi tiedot perheestäsi: puolison, lasten, vanhempien ja sisarusten henkilötiedot.

Merkitse henkilötiedot niin tarkkaan kuin tiedät ne. Jos et tiedä perheenjäsenen tarkkaa syntymäpäivää, merkitse syntymävuosi. Jos et tiedä lainkaan perheenjäsenesi ikää, merkitse 'en tiedä'.

Jos lomakkeessa ei ole riittävästi tilaa perheenjäsentesi tiedoille, merkitse tiedot muista perheenjäsenistäsi lomakkeen kääntöpuolelle. Kirjoita nämä tiedot latinalaisin aakkosin. Jos olet aikuinen, täytä puolisoa ja lapsia koskevat tiedot. Jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi, täytä lisäksi vanhempiasi ja sisaruksiasi koskevat tiedot.

### 2.1 ژوند ملګری / Puoliso

تخلص یا د پلار او نیکه نومونه Sukunimi ⓘ Tai isän ja isoisän nimet.	لومړی نوم Etunimi / etunimet	جنسیت Sukupuoli	د زیږېدو نېټه Syntymäaika	تابعیت Kansalaisuus	د اوسېدو اوسنی ځای Nykyinen asuinpaikka
		<input type="checkbox"/> ښځینه / Nainen  <input type="checkbox"/> نارینه / Mies	_____  <input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä  <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut		

### 2.2 ماشومان / Lapset

تخلص یا د پلار او نیکه نومونه Sukunimi ⓘ Tai isän ja isoisän nimet.	لومړی نومونه Etunimi / etunimet	جنسیت Sukupuoli	د زیږېدو نېټه Syntymäaika	تابعیت Kansalaisuus	د اوسېدو اوسنی ځای Nykyinen asuinpaikka

		<input type="checkbox"/> بنځينه / Nainen  <input type="checkbox"/> نارينه / Mies	----- <input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä  <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> بنځينه / Nainen  <input type="checkbox"/> نارينه / Mies	----- <input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä  <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> بنځينه / Nainen  <input type="checkbox"/> نارينه / Mies	----- <input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä  <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> بنځينه / Nainen  <input type="checkbox"/> نارينه / Mies	----- <input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä  <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> بنځينه / Nainen  <input type="checkbox"/> نارينه / Mies	----- <input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä  <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut		

### 2.3 مور او پلار / Vanhemmat

① که تاسې پي سرپرسته ماشوم یاست، د خپل مور او پلار معلومات ډک کړئ  
 Täytä vanhempien tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

تخلص يا د پلار او نیکه نومونه Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	لومړی نومونه Etunimi / etunimet	د زېږېدو نېټه Syntymäaika	تابعیت Kansalaisuus	د اوسېدو اوسنی ځای Nykyinen asuinpaikka
مور Äiti		----- <input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä  <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut		

پلار Isä			----- <input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut		
بل هغه شخص چې سرپرستي لري Mahdollinen muu huoltaja			----- <input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut		

د فنلنډ د کډوالۍ ادارې - MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET

## 2.4 / Sisarukset / خویندې او وروڼه

❶ که تاسې یې سرپرسته ماشوم یاست، د خپلو خویندو او وروڼو معلومات ډک کړئ  
Täytä sisarustesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

تخلص یا د پلار او نیکه نومونه Sukunimi ❶ Tai isän ja isoisän nimet.	لومړی نومونه Etunimi / etunimet	جنسیت Sukupuoli	د زیږېدو نېټه Syntymäaika	تابعیت Kansalaisuus	د اوسېدو اوسنۍ ځای Nykyinen asuinpaikkakunta
		<input type="checkbox"/> ښځینه / Nainen <input type="checkbox"/> نارینه / Mies	----- <input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ښځینه / Nainen <input type="checkbox"/> نارینه / Mies	----- <input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ښځینه / Nainen <input type="checkbox"/> نارینه / Mies	----- <input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut		

		<input type="checkbox"/> شېځينه / Nainen  <input type="checkbox"/> نارينه / Mies	-----  <input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä  <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut	
		<input type="checkbox"/> شېځينه / Nainen  <input type="checkbox"/> نارينه / Mies	-----  <input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä  <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut	

د فنلنډ د کډوالۍ اداره - MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET

### 3. پوښتنې / Kysymykset

که تاسو اروپايي اتحادي ته له راتګ څخه مخکې د پورته یادو شویو د کورنۍ غړو سربرېره نور نږدې خپلوان هم درسره اوسېدل، نو د هغوی معلومات هم اضافه کړئ (د اروپايي اتحادي غړي هېوادونه او ۴ نور هېوادونه: اتریش، بلجیم، بلغاریا، کروشیا، قبرص، چک، جمهوریت، دنمارک، استونیا، فنلنډ، فرانسه، جرمني، یونان، هنگري، ایرلنډ، ایټالیا، لاتویا، لیتوانیا، لوګزامبورګ، مالټا، هالنډ، پولنډ، پرتګال، رومانی، سلواکیا، سلوانیا، هسپانیا، سویډن، آیسلنډ، لیختن‌اشتاین، ناروی او سویس

Jos kanssasi asui edellä mainittujen perheenjäsenten lisäksi muita lähiomaisia ennen kuin saavuit Euroopan unionin alueelle, lisää lähiomaisten tiedot (Euroopan unionin jäsenmaat ja 4 muuta maata: Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro sekä Islanti, Liechtenstein, Norja ja Sveitsi.)

پوښتنه "آیا نږدې خپلوان ستاسو مرستې یا ملاتړ ته د خپل ورځني ژوند لپاره اړتیا لري؟" دا معنی لري چې آیا ستاسو نږدې خپلوان اوس مهال په تاسو پورې تړلی دی

Kysymyksellä "Tarvitseeko lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?" tarkoitetaan, onko lähiomaisesi riippuvainen sinusta tällä hetkellä.

خپلوان Lähiomainen	تخلص Sukunimi	لومړي نومونه Etunimet	جنسیت / Sukupuoli	د زېږېدو نېټه Syntymäaika	آیا نږدې خپلوان ستاسو مرستې یا ملاتړ ته د خپل ورځني ژوند لپاره اړتیا لري؟ Tarvitseeko kyseinen lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?
مور Äiti				-----  <input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä  <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut	<input type="checkbox"/> اړتیا لري / tarvitsee  <input type="checkbox"/> اړتیا نشته / ei tarvitse



پلار Isä				<input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä  <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut	<input type="checkbox"/> اړتيا لري / tarvitsee <input type="checkbox"/> اړتيا نشته / ei tarvitse
رضاعي ماشوم Kasvattilapsi		<input type="checkbox"/> بنځينه / Nainen  <input type="checkbox"/> نارينه / Mies		<input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä  <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut	<input type="checkbox"/> اړتيا لري / tarvitsee <input type="checkbox"/> اړتيا نشته / ei tarvitse
نور Muu		<input type="checkbox"/> بنځينه / Nainen  <input type="checkbox"/> نارينه / Mies		<input type="checkbox"/> زه نه پوهېږم / En tiedä  <input type="checkbox"/> مړه شوې / Kuollut	<input type="checkbox"/> اړتيا لري / tarvitsee <input type="checkbox"/> اړتيا نشته / ei tarvitse

د فنلنډ د کډوالی اداره - MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET

#### 4. د شخصي معلوماتو پروسس کول / **Henkilötietojen käsittely**

سیستم UMA د / <b>UMA-järjestelmä</b>	<p><b>(Finnish Immigration Service)</b> هغه معلومات چې تاسو په دې فورمه کې ورکړي دي، د فنلنډ د کډوالی ادارې کې ثبت کېږي (UMA) د الکترونيکي دوسیمې مدیریت سیستم</p> <p>له مخې د قضیو د (Nationality Act) او د تابعیت د قانون (Aliens Act) سیستم د بهرنيانو د قانون UMA د سیستم پروسس، پرېکړې کولو او څارنې لپاره کارول کېږي. د ستاسو د قضیې اړوند ټول اسناد به په همدې کې آرشیف شي</p> <p>د خپلو شخصي معلوماتو د پروسس او د دې پروسي سره تړلو ستاسو د حقونو په اړه د لا زیاتو معلوماتو لپاره، د ویبپاڼه وگورئ. که تاسو وغواړئ، کولی شئ د خپل غوښتنلیک د سپارلو پر مهال زموږ د <a href="http://migr.fi/data-protection">migr.fi/data-protection</a> د بیان چاپي کاپي ترلاسه کړئ (data protection) معلوماتو د خونديتوب</p> <p><b>Tällä lomakkeella antamasi tiedot tallennetaan Maahanmuuttoviraston sähköiseen asiankäsittelyjärjestelmään (UMA).</b> UMA-järjestelmää käytetään ulkomaalaislain ja kansalaisuuslain mukaisten asioiden käsittelyyn, päätöksentekoon ja valvontaan. UMA-järjestelmään arkistoidaan asiaksi käsittelyyn liittyvät asiakirjat. Kerromme tarkemmin sinulle henkilötietojesi käsittelystä ja käsittelyyn liittyvistä oikeuksista verkkosivullamme <a href="http://migr.fi/tietosuojat">migr.fi/tietosuojat</a>. Halutessasi saat paperisen selosteen, kun jätät hakemuksesi.</p>
--	--

#### 5. نېټه او لاسلیک / **Päiväys ja allekirjoitus**

که غوښتونکی بی سرپرسته ماشوم وي: هغه ماشوم چې عمر یې ۱۵ کاله یا زیات وي، باید فورمه د خپل استازي سره یوځای لاسلیک کړي. که ماشوم له ۱۵ کلونو څخه کم عمر ولري، نو یوازې استازی به فورمه لاسلیک کړي

Jos hakija on ilman huoltajaa oleva lapsi: 15-vuotta täyttänyt lapsi allekirjoittaa lomakkeen yhdessä edustajansa kanssa. Jos lapsi on alle 15-vuotias, vain edustaja allekirjoittaa lomakkeen.



زه په خپل لاسلیک سره دا تصدیق کوم چې هغه معلومات چې ما په دې فورمه کې ورکړي دي سم دي. زه خبر یم چې د فنلنډ د قانون له مخې، چارواکو ته ناسم شخصي معلومات یا ناسم لیکلي اسناد وړاندې کول د سزا وړ عمل دی.

vakuutan allekirjoituksellani lomakkeessa antamani tiedot oikeiksi. Tiedän, että väärän henkilötiedon ja väärän kirjallisen todistuksen antaminen viranomaisille on Suomessa lain mukaan rangaistava teko.

نېټه او ځای / Päivämäärä ja paikka

لاسلیک / Allekirjoitus

-----

-----

نوم په لویو تورو کې / Nimen selvennys

خپل نوم په لویو تورو ولیکئ. Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.

-----

د مور او پلار، سرپرست یا استازي لاسلیک / Edustajan allekirjoitus

نېټه او ځای / Päivämäärä ja paikka

لاسلیک / Allekirjoitus

-----

-----

نوم په لویو تورو کې / Nimen selvennys

خپل نوم په لویو تورو ولیکئ. Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.

-----